

## DOKUMENT 1: Auftragsformular

### Beauftragung eines Dolmetschers\* einer Dolmetscherin TREE – Training for integrating REfugees in Euregio

Um einen Dolmetscher oder eine Dolmetscherin anzufragen, füllen Sie bitte dieses Auftragsformular aus und senden es an [dolmetschen@arbeit-und-leben.de](mailto:dolmetschen@arbeit-und-leben.de).

Bitte beachten Sie, dass **nur Anfragen mit 4 Werktagen Vorlaufzeit** angenommen werden können.

Weitere Informationen zu den Dolmetscher\*innen finden Sie am Ende des Formulars.

Ansprechperson\*: \_\_\_\_\_

Institution\*: \_\_\_\_\_

Telefonnummer\*: \_\_\_\_\_

Mailadresse\*: \_\_\_\_\_

Anschrift Auftraggeber\*in\*: \_\_\_\_\_

Benötigte Sprache/n\*: \_\_\_\_\_

Name/n der begleiteten Person/en\*: \_\_\_\_\_

Thema des Gesprächs\*: \_\_\_\_\_

Treffpunkt (Einsatzort)\*: \_\_\_\_\_

Datum\*: \_\_\_\_\_

Uhrzeit\*: \_\_\_\_\_

Voraussichtliche Dauer des Einsatzes\*: \_\_\_\_\_

Besteht die Wunsch nach einem bestimmten Geschlecht? Bitte kreuzen Sie an:

Weiblich       Männlich       Nein

*Mit \* gekennzeichnete Felder sind Pflichtangaben.*

*Hinweis: Der Dolmetscherpool ist nicht für gewerbliche Zwecke nutzbar.*

*Das Projekt TREE (Training for integrating REfugees in the Euregio) ist Teil des von der EU geförderten Programmes Interreg V-A Euregio Maas Rhein (EMR), welches bis 2020 fast 100 Mio. Euro in die Entwicklung des Interreg-Gebiets investiert. Unterstützt wird das Projekt auch vom Ministerium für Familie, Frauen, Jugend, Integration und Verbraucherschutz Rheinland-Pfalz (MFFJIV).*

Eventuell anfallende **Fahrtkosten** der\*des Dolmetschers\*Dolmetscherin müsste von Ihnen als Auftraggeber\*in getragen werden. Dies geschieht entweder in Höhe der gekauften Fahrkarte\*n oder **mit 0,25 € pro gefahrenem Kilometer**. Bitte geben Sie an, wie die Fahrtkostenerstattung abgewickelt wird.

- Barauszahlung vor Ort
- Dolmetscher\*in muss eine schriftliche Abrechnung einreichen
- Es wurde eine Sonderregelung mit A&L vereinbart

Sonstige Bemerkungen und Wünsche Ihrerseits:

---

---

---

---

---

---

---

---

*Mit \* gekennzeichnete Felder sind Pflichtangaben.*

*Hinweis: Der Dolmetscherpool ist nicht für gewerbliche Zwecke nutzbar.*

*Das Projekt TREE (Training for integrating REfugees in the Euregio) ist Teil des von der EU geförderten Programmes Interreg V-A Euregio Maas Rhein (EMR), welches bis 2020 fast 100 Mio. Euro in die Entwicklung des Interreg-Gebiets investiert. Unterstützt wird das Projekt auch vom Ministerium für Familie, Frauen, Jugend, Integration und Verbraucherschutz Rheinland-Pfalz (MFFJIV).*

## **Weiterführende Informationen zu Dolmetschen im Sozialen Raum**

Mit dem Dolmetschen im sozialen Raum sind wir von ARBEIT & LEBEN gGmbH daran interessiert, Sie bei der Vermittlung von Dolmetscher\*innen zu unterstützen, und so Menschen zu einer besseren Verständigung und Integration zu verhelfen.

## **Vorgehen**

Wenn Sie uns das Auftragsformular zugesandt haben, leiten wir die Anfrage an unsere Dolmetscher\*innen weiter und es erfolgt ein Matching von Angebot und Nachfrage. Sobald wir eine\*n passende\*n Dolmetscher\*in für Sie gefunden haben, erfolgt die Datenübermittlung. Bitte bestätigen Sie am Termin den Einsatz der Dolmetscher\*innen mit Unterschrift und Stempel auf dem entsprechenden Formular, das von den Dolmetscher\*innen beim Einsatz vorgelegt wird.

## **Dolmetscher\*innen**

Die Dolmetscher\*innen werden von uns persönlich ausgewählt und in einer Datenbank registriert. Darüber hinaus unterzeichnen die Dolmetscher\*innen eine Rahmenvereinbarung mit ARBEIT & LEBEN gGmbH, welche Einverständniserklärungen bezüglich Verschwiegenheit, Einsatznachweis und Evaluation der erbrachten Leistungen beinhaltet. Um eine hohe Qualität der Dolmetschleistung zu gewährleisten, versichern die Dolmetscher\*innen zudem, dass ihre Sprachkenntnisse in Deutsch und der Zielsprache so gut sind, dass die Dolmetschleistung sachlich richtig erfolgt. Schließlich erklären sich die Dolmetscher\*innen bereit, ihre Leistung auf ehrenamtlicher Basis zu erbringen.

## **Übernahme der Aufwandsentschädigung**

Aktuell werden die Kosten für die Aufwandsentschädigung durch das EU Programm INTERREG über das Projekt TREE – Training for REfugees in Euregio übernommen. Dieses Budget ist jedoch sehr begrenzt und es wird angestrebt, das Angebot der Vermittlung von Dolmetscher\*innen zu institutionalisieren. Daher fragen wir Auftraggeber\*innen an, die Aufwandsentschädigung (aktuell 20 € je angefangene 60 min) gegen Rechnung zu begleichen und haben damit gute Erfahrungen gemacht. Bei einer Anfahrt der Dolmetscherin\*des Dolmetschers von über 30 Minuten werden zusätzliche 20 € Aufwandsentschädigung gezahlt, um die lange Anfahrtszeit zu entschädigen. Noch ein Hinweis: Bitte zahlen Sie dem\*der Dolmetscher\*in vor Ort keine Aufwandsentschädigung.

## **Fahrtkosten**

Der Auftraggeber\*die Auftraggeberin verpflichtet sich, etwaige Fahrtkosten der Dolmetscher\*innen zu erstatten, es sei denn, es wurde eine Sonderregelung mit ARBEIT & LEBEN gGmbH getroffen. Diese Abrechnung erfolgt zwischen Auftraggeber\*in und Dolmetscher\*in nach Vorlage eines Fahrscheines oder mit 0,25 € pro gefahrenem Kilometer.

## **Datenschutz**

ARBEIT & LEBEN gGmbH versichert, dass alle personenbezogenen Daten dem Datenschutz unterliegen und nur für interne Zwecke verwendet werden.

### **Ansprechperson ARBEIT & LEBEN gGmbH**

Alex Hornick  
(c/o DGB/OGB-L Büro) Karenweg 14, 54634 Bitburg,  
Tel: 0176 504 021 23  
E-Mail: [a.hornick@arbeit-und-leben.de](mailto:a.hornick@arbeit-und-leben.de)  
[www.sprachmittler-eifel.org](http://www.sprachmittler-eifel.org) / [www.arbeit-und-leben.de](http://www.arbeit-und-leben.de)

*Mit \* gekennzeichnete Felder sind Pflichtangaben.*

*Hinweis: Der Dolmetscherpool ist nicht für gewerbliche Zwecke nutzbar.*

*Das Projekt TREE (Training for integrating REfugees in the Euregio) ist Teil des von der EU geförderten Programmes Interreg V-A Euregio Maas Rhein (EMR), welches bis 2020 fast 100 Mio. Euro in die Entwicklung des Interreg-Gebiets investiert. Unterstützt wird das Projekt auch vom Ministerium für Familie, Frauen, Jugend, Integration und Verbraucherschutz Rheinland-Pfalz (MFFJIV).*